

**АНО ВО «Российский новый университет»**

**Институт гуманитарных технологий**

**Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации**

**СПИСОК ТЕМ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ**

**(бакалаврских работ)**

**по направлению подготовки**

**45.03.02**

**Лингвистика**

**(направленность/профиль Перевод и переводоведение)**

**Утвержден на заседании кафедры**

**«3» сентября 2018 г. протокол №2**

1. Особенности перевода документов правового характера
2. Экономические термины в публицистическом тексте и способы их перевода
3. Особенности перевода терминированной лексики с китайского языка на русский язык
4. Эвфемизмы китайского языка в религиозно-философском дискурсе
5. Культурологические аспекты перевода пословиц и поговорок с персидского языка на русский язык.
6. Проблемы перевода фразеологизмов с персидского языка на русский язык.
7. Особенности перевода текстов религиозной тематики с персидского языка на русский язык.
8. Специфика передачи пейоративной лексики в политических текстах СМИ
9. Метафора в современной англоязычной публицистике и вариативность способов ее перевода
10. Экстралингвистические аспекты перевода текстов СМИ
11. «Ложные друзья переводчика» (на материале современных текстов СМИ)

12. Языковые особенности деловой корреспонденции и ее перевод
13. Особенности перевода терминов в научном и научно-популярном тексте
14. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода публицистических текстов
15. Лексико-грамматические особенности перевода аналитических статей общественно-политической тематики
16. Особенности прагматики перевода экономического текста
17. Прагматическая адаптация специального текста
18. Стратегии перевода звучащего рекламного текста с английского языка на русский
19. Способы достижения эквивалентности при переводе текстов рекламы с английского языка на русский
20. Анализ переводческих решений при передаче авторского стиля Ф. Кафки (на материале новеллы «Превращение»)
21. Способы перевода сложных слов в публицистическом тексте (с английского языка на русский)
22. Репрезентация особенностей идиостиля автора в переводе
23. Перевод современного английского военного дискурса
24. Особенности перевода текстов географической тематики
25. Лексико-грамматические особенности перевода медицинского текста
26. Перевод клише в текстах публичных выступлений
27. Проблемы перевода киносценариев
28. Политические фразеологизмы и варианты их перевода на русский язык
29. Лингвистический и переводческий аспекты происхождения названий организаций и продукции (нейминг)
30. Прагматическая адаптация в процессе перевода материалов киноиндустрии
31. ИмPLICITНЫЙ смысл как проблема перевода публицистического текста
32. Способы эквивалентного перевода средств художественной выразительности в текстах общественно-политического дискурса
33. Особенности передачи модальности при переводе публицистического текста
34. Локализация и субтитрование фильмов: проблема сжатия и передачи смысловой и эмоциональной составляющей текста
35. Политический дискурс как предмет перевода
36. Перевод стилистически неоднородного текста
37. Проблема перевода документального исторического фильма
38. Лексико-грамматические аспекты перевода научно-популярных фильмов
39. Проблема языковой игры в переводе
40. Индивидуально-авторские неологизмы и проблема их перевода
41. Образные средства в научно-популярной литературе и проблема их перевода
42. Оценочность как показатель популяризации научного текста и

- проблема перевода разноуровневых средств выражения оценки
43. Эвфемизация в современной публицистической прозе и проблема перевода эвфемизмов
  44. Использование корпусов текстов для решения проблем лексической сочетаемости при переводе с английского языка на русский
  45. Проблемы перевода терминов в сфере дизайна одежды и моды
  46. Проблемы перевода научно-технического текста
  47. Особенности перевода текстов юридической направленности
  48. Прагмастилистический аспект перевода фразеологизмов в медиа-текстах
  49. Межъязыковые омонимы как объект лингвистического исследования и применяемые к ним переводческие приемы (на материале материалов из СМИ)
  50. Проблема перевода авторских аллюзий
  51. Проблема перевода грамматических лакун
  52. Проблема перевода безэквивалентной лексики
  53. Межъязыковая идиоматичность и выбор стратегии перевода
  54. Перевод православных текстов